



## 閩南語短篇小說評審感言

陳明仁

### 學生組

#### 學生組短篇小說第一名

##### 白老猴的悲歌

這篇小說描寫早期台灣南部新住民(外省人)，低級老兵 ê，俗稱「老湖仔」。

Tuè 國民政府來 ê 老兵階級 khah 低 ê，生活無好過，koh 會思念 bóo-kiánn，這  
款思念 tī 台語文學 iáu 算無真少，親像這篇故事有 khah 稀罕，用學生因仔角度切入，  
mā 有 Siraia 族群 kap 新住民階級 ê 衝突。白老猴對頂司軍官 ê 制式尊 tshûn，寫 kah  
真入骨，評審予 i 好 ê 評定。

寫小說有 kuá ài 注意 ê 事項，老湖仔思鄉，『我的家，在山的那一邊』，應該用華  
語就好，「阮厝，佇山的彼一爿」，無合，「厝是建築物」，台語是「兜」(tau)，厝無  
包含「家人」，「兜」是家庭，思念 ê 主要是親人。對平埔 Siraia(西拉雅)ê 書寫 mā  
kan-tann 簡單 ê 詞，無 khah 深入 ê 書寫，建議作者對有深入 ê 事項 thang 寫。

期待 koh 繼續創作台語文，會有 koh 再進步 ê 空間。

#### 學生組短篇小說第二名

##### Pak-hái Thuân-suat

這篇用全台灣羅馬字寫，專用名詞加註漢字，tse 是合理 ê 做法，評審 kā i o-ló。



這篇會曉講故事，故事內容有 khah 舊，對澎湖在地典故介紹真好。澎湖是泉腔 ê，泉腔 ê 台羅拼音「i」m̄ 是用「u」，發音雖有接近，m̄-kuh iáu 是無 kāng 款，有專用 ê 符號。

Beh 用全羅馬字寫，對語詞 ê 發音 ài 真斟酌，無，會 hōo 人 liáh-pau，親像航空母艦，寫「bó-kàm」，應該是「bú-lām」，若用漢字，人就 m 知你 bat iah m̄-bat。

台語文盡量 m̄ 用中文老詞，親像「落花有意，流水無情」這款。

創作者 ka-tī 思考用 khah 具體 suí-khui ê 書寫，會有 khah 好 ê 效果，評審 ê 意見是做參考 niâ。

作品水準好，m̄ 是評審 siunn 嫌，台語詞 ê 讀音加研究，成就會真 kuân。

### 學生組短篇小說第三名

#### 海翁號

本小說結構主題真心適，普通創作者無法度鋪排，評審有 kuá 花花，kā 宗教信仰 iah 是民俗 sng kah 有夠氣，作者 ê 台語無好，用字真 tsē m̄ 是台文界共識 ê 漢字，意思是 iáu 看有，會 sái koh 思考台語文書寫標化 ê 問題。

作者真 gâu 製造神學 ê 名詞 kap 儀式，mā 有反省 kap 批判，文學 ê 效果有展現，故事 mā 真有活氣，相信作者 tī 這個領域有真好 ê 發揮機會。